

Извините, этот текст доступен только в "[Румынский](#)". For the sake of viewer convenience, the content is shown below in the alternative language. You may click the link to switch the active language.

COP 13 din 14.02.2020

Asociația Promo-LEX solicită oferte de prețuri pentru servicii de traducere scrisă.

Scopul general al anunțului este identificarea și selectarea celei mai bune oferte de prețuri pentru servicii de traducere a materialelor tematice și publicațiilor în domeniile prioritare ale Asociației.

Servicii de traducere scrisă se solicită pentru următoarele limbi:

- ***Română-Engleză***
- ***Engleză-Română***
- ***Română-Rusă***
- ***Rusă-Română***
- ***Rusă-Engleză***
- ***Engleză-Rusă***

Specificul materialelor care vor fi înaintate spre traducere: articole tematice, comunicate de presă, apeluri, rapoarte și studii tematice, rapoarte de monitorizare, materialele dosarelor deținute în procedură civilă și penală, etc. Terminologia utilizată din domeniul: juridic, electoral, educație civică, drepturile omului etc.

* Toate publicațiile și materialele Asociației sunt disponibile pe următoarea adresă: www.promolex.md. Ofertanții interesați pot face cunoștință cu specificul și limbajul utilizat de Asociație.

Asociația Promo-LEX va încheia Contracte de Prestări Servicii cu persoane fizice sau juridice care vor efectua traduceri

scrise la solicitare, reieșind din necesitățile Asociației.

Perioada de contractare – 12 luni

Cerințe față de ofertanți:

- Cunoașterea la nivel avansat a limbilor pentru care se propune oferta: ortografie, stilistică, morfologie etc.;
- Cunoașterea terminologiei în domeniile: drepturile omului, electoral, educație civică etc.;
- Experiență relevantă de lucru;
- Experiența de traducere în domeniile juridic, drepturile omului, electoral va constitui un avantaj;
- Disponibilitatea de a presta servicii de traducere în termeni restrânși de timp.

Dosarul de Aplicare va include:

- Pentru persoane fizice – CV actualizat cu indicarea experienței și expertizei relevante;
- Pentru persoane juridice – Profilul companiei, Certificatul de înregistrare/Licența;
- Două referințe (persoane fizice sau juridice) care pot confirma expertiza și care au beneficiat de serviciile ofertantului;
- Referințe la lucrări executate (link-uri la publicații/texte traduse);
- Oferta financiară în MDL.

Oferta mai trebuie să includă:

- Datele de contact ale ofertantului;
- Persoana de contact;
- Rechizitele bancare ale companiei (pentru persoane juridice);
- Semnătura persoanei autorizate (pentru persoane juridice);
- Opțional – ștampila umedă a companiei (pentru persoane juridice).

Oferta financiară trebuie să fie prezentată după modelul următor:

Limba de lucru	Preț				Volum de lucru	
	Preț pentru 1 pagină/regim normal/MDL, TVA 0%	Preț pentru 1 pagină/regim normal/MDL, TVA 20%	Preț pentru 1 pagină/regim de urgență, zile de odihnă/MDL, TVA 0%	Preț pentru 1 pagină/regim de urgență, zile de odihnă/MDL, TVA 20%	Nr. de pagini în regim normal/pe zi	Nr. de pagini în regim de urgență, zi de odihnă/pe zi
Română-Engleză						
Engleză-Română						
Română-Rusă						
Rusă-Română						
Rusă-Engleză						
Engleză-Rusă						

- 1 pagină = 1800 caractere fără spații (calculule se fac din varianta inițială a documentului).
- Pentru persoane fizice prețul (brut) trebuie să includă toate taxele, după cum urmează: 18% fondul social, 9% asigurarea medicală; 6% fondul de pensii, 12% impozit pe venit.
- Persoanele juridice vor completa tabelul de mai sus incluzând atât prețul cu TVA inclus, cât și la cota TVA 0%. Companiile care nu sunt plătitoare de TVA vor menționa acest fapt în ofertă.
- Este posibilă depunerea ofertei pentru toate limbile solicitate sau, după caz, doar pentru 1-2 limbi (ex. doar pentru RO-ENG; doar pentru RO-ENG și ENG-RO; sau doar pentru RO-RU, etc.) în dependență de calificarea ofertantului.

Oferta trebuie expediată la adresa de e-mail: tender@promolex.md cu mențiunea "Ofertă de prețuri pentru servicii de traducere scrisă".

Data limită de depunere a ofertelor este 27 februarie 2020,

ora locală 18:00.

Evaluarea ofertelor se va efectua în 2 etape:

1. La prima etapă, Ofertele vor fi analizate sub aspectul corespunderii cu cerințele stipulate în anunț. Criterii de evaluare: calificarea ofertantului; experiență relevantă; oferta financiară reflectă expertiza ofertantului și este competitivă.
2. Ofertanții pre-selectați vor fi contactați și invitați la cea de-a doua etapă. Cea de-a doua etapă va consta în proba scrisă (ofertanții vor fi invitați să efectueze traducerea scrisă a unui text cu volum de aproximativ 0,5-1 pagină).

Dosarele de aplicare incomplete sau care vor fi depuse după termenul limită nu vor fi examinate.

Doar ofertanții preselectați vor fi contactați.

Pentru informații suplimentare, contactați: Marina Bejenari,
Asistentă de Program, +373 68008319,
marina.bejenari@promolex.md